



WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG	BANDO DI CONCORSO PUBBLICO
Zur besseren Lesbarkeit wird in der Ausschreibung lediglich die männliche Form verwendet. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.	Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente bando viene utilizzata la forma maschile. Questa comunque include sempre anche la forma femminile.
In Durchführung des Beschlusses des Gemeindefachausschusses Nr. 140 vom 02.04.2024 gibt die Gemeinde Mühlbach bekannt, dass in Anwendung der geltenden Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung	In attuazione della delibera della Giunta Comunale n. 140 del 02.04.2024 il Comune di Rio di Pusteria rende noto, che in conformità alle norme vigenti viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per il conferimento di
einer Stelle auf unbegrenzte Zeit als Verwaltungsassistent VI. Funktionsebene (Berufsbild Nr. 43)	un posto a tempo indeterminato come assistente amministrativo VI° qualifica funzionale (profilo professionale n. 43)
EINREICHTERMIN: 13.05.2024 – 12:00 Uhr	TERMINE DI CONSEGNA: 13.05.2024 – ORE 12:00
Die Gemeinde Mühlbach wird, gestützt auf ihrem Stellenplan, eine Person - zugehörig der deutschen Sprachgruppe als Verwaltungsassistent, VI. Funktionsebene in Vollzeit - 38 Wochenstunden oder in Teilzeit aufnehmen.	Il Comune di Rio di Pusteria assume in base alla sua pianta organica una persona - appartenente al gruppo di lingua tedesca come assistente amministrativo, VI° qualifica funzionale a tempo pieno - 38 ore settimanali o a tempo parziale.
Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß Gesetz vom 10.04.1991, Nr. 125 und am Arbeitsplatz sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.	L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge 10/04/1991, n. 125 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30.06.2003, n. 196 e successive modifiche.
1. VORBEHALTE	1. RISERVE
Die Stelle ist den Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.	Il posto è riservato ad appartenenti del gruppo linguistico tedesco.
Gemäß Art. 1014, Absatz 3 und 4 sowie Art. 678, Absatz 9, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 wird die ausgeschriebene Stelle vorrangig einem Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten, da die kumulierten Bruchteile eine oder mehr als eine Einheit betragen. Sollte kein geeigneter Bewerber vorhanden sein, welcher dieser Kategorie angehört, wird die Stelle einem anderen	Ai sensi dell'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, i posti in concorso sono riservati prioritariamente a volontari delle Forze Armate. Nel caso non vi sia candidato idoneo appartenente ad anzidetta categoria il posto

Bewerber zugewiesen, welcher in der Rangordnung aufsteht.	sarà assegnato ad altro candidato utilmente collocato in graduatoria.
2. BESOLDUNG	2. RETRIBUZIONE
Das für diese Stelle vorgesehene Anfangsgehalt beträgt 2.213,62 Euro brutto monatlich bei Vollzeitarbeitszeit (beinhaltet Grundgehalt, Sonderergänzungszulage und Zweisprachigkeitszulage bei 13 Monatsgehältern). Hinzu kommen die vom Gesetz und von den Kollektivverträgen vorgesehenen Zulagen und Bezüge.	Al suddetto posto è attribuito lo stipendio iniziale mensile lordo di 2.213,62 euro con un orario di lavoro a tempo pieno (comprende stipendio base, indennità integrativa ed indennità di bilinguismo con 13 mensilità) oltre alle indennità e trattamenti economici previsti dalla legge e dei contratti collettivi.
Die Anerkennung von Vordienstzeiten, die bei der Gemeinde Mühlbach bzw. in anderen Körperschaften, die der Regelung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages unterliegen, geleistet wurden, erfolgen gemäß Artikel 36 bzw. 37 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015.	I servizi pregressi prestati presso il Comune di Rio di Pusteria o altri enti soggetti alla disciplina di cui al Contratto collettivo intercompartimentale verranno riconosciuti ai sensi degli articoli 36 rispettivamente 37 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015.
Des Weiteren besteht die Möglichkeit, auf Antrag des Bewerbers die bereits erworbene Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem er eingesetzt wird, im Sinne von Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 anzuerkennen. Die Dienstzeiten in der Privatwirtschaft oder in anderen öffentlichen Körperschaften, die nicht genannten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag unterzeichnet haben, können nach entsprechender Überprüfung anerkannt werden.	Inoltre, su richiesta dell'aspirante, può essere riconosciuta l'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività in cui viene impiegato, ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008. I servizi prestati nel settore privato o presso altri enti pubblici non aderenti al suddetto contratto collettivo intercompartimentale potranno essere riconosciuti, previa verifica.
Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.	Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.
3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	3. REQUISITI D'ACCESSO
Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:	I candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:
1) Studententitel	1) Titolo di Studio
a) Zugang von außen:	a) accesso dall'esterno:
<ul style="list-style-type: none"> Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis; 	<ul style="list-style-type: none"> diploma di maturità o equivalente;
<ul style="list-style-type: none"> Zweisprachigkeitsnachweis "B2" (ehem. Niveau B) 	<ul style="list-style-type: none"> attestato di conoscenza delle due lingue "B2" (ex livello B)

b) <u>Vertikale Mobilität:</u>	b) <u>mobilità verticale:</u>
Die vertikale Mobilität ist im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches möglich, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist.	La mobilità verticale è possibile nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza.
Der Zugang durch die vertikale Mobilität laut Art. 96 des Kodex der örtlichen Körperschaften der autonomen Region Trentino-Südtirol, Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 und laut den geltenden Kollektivverträgen ist den Bediensteten der im Art. 1 des BÜKV vom 12.02.2008 genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten.	L'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 96 del codice degli enti locali della regione autonoma Trentino-Alto Adige, legge regionale del 03 maggio 2018, n. 2 e conformemente ai contratti collettivi in vigore, è riservato ai dipendenti degli enti pubblici citati di cui all'art. 1 del CCI 12/02/2008.
2) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 igF.	2) Appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del DPR 26.7.1976 n. 752 e successive modifiche ed integrazioni.
3) Italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates sowie ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkannten subsidiären Schutz;	3) Cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di protezione sussidiaria;
4) körperliche Eignung	4) idoneità fisica all'impiego
5) Alter nicht unter 18 Jahre	5) età non inferiore di 18 anni
Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.	Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.
Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Einreichtermins für die Abgabe der Gesuche um Teilnahme am Wettbewerb, gegeben sein.	I requisiti d'ammissione richiesti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di ammissione al concorso.

4. ZULASSUNGSGESUCH	4. DOMANDA DI AMMISSIONE
<p>Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb, welches auf vorgesehenem Vordruck abzufassen und vom Bewerber ordnungsgemäß zu unterschreiben ist, muss beim Protokollamt der Gemeinde Mühlbach – Katharina Lanz Straße 47 innerhalb dem 13.05.2024, 12:00 Uhr einlangen.</p>	<p>La domanda di ammissione al concorso, redatta sul modulo previsto e debitamente firmata dal concorrente, dovrà pervenire all'ufficio protocollo del Comune di Rio di Pusteria – via Katharina Lanz 47 - entro il 13.05.2024, ore 12:00.</p>
<p>Das Eingangsdatum wird durch den Datumsstempel der Gemeinde festgehalten.</p>	<p>La data di presentazione della domanda verrà determinata dal timbro a data del Comune.</p>
<p>Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die beizulegenden Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.</p>	<p>Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è perentorio, e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.</p>
<p>Das Gesuch muss, nach dem dieser Ausschreibung beiliegenden Muster abgefasst werden, und alle von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Angaben enthalten.</p>	<p>La domanda di ammissione dev'essere redatta in base al fac-simile, allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.</p>
<p>Sollte das Gesuch über das zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Gemeinde Mühlbach muehlbach.riodipusteria@legalmail.it, oder über das elektronisch Postfach info@muehlbach.it übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.</p>	<p>Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg) inviando la domanda all'indirizzo del ufficio protocollo del Comune di Rio di Pusteria muehlbach.riodipusteria@legalmail.it, o il proprio indirizzo di posta elettronica info@muehlbach.it può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico in originale ed in busta chiusa anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione.</p>
<p>Das Ansuchen und die Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist in der Gemeinde eintreffen, maßgeblich ist das Datum des Eingangsprotokolls.</p>	<p>La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire in Comune entro il termine perentorio fissato determinato dalla data del protocollo d'entrata.</p>

Die Bewerber müssen im Gesuch unter ihrer eigenen Verantwortung gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 folgendes erklären:	I concorrenti devono, sotto la propria responsabilità, dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 il seguente:
a) Vor- und Zunamen;	a) nome e cognome
b) Zivilstand und Familienstand;	b) stato civile e di famiglia;
c) Geburtsort und Geburtsdatum;	c) data e luogo di nascita;
d) Adresse, Telefonnummer, Emailadresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;	d) indirizzo, numero telefonico, indirizzo email (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
e) im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein oder Bürger/in eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein;	e) in possesso della cittadinanza italiana oppure di essere cittadino/a di un altro stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello Stato);
f) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, bzw. den Grund ihrer Nichteintragung oder Streichung;	f) il Comune nelle cui liste elettorali il concorrente è iscritto ovvero il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle liste;
g) etwaige strafrechtliche Verurteilungen oder laufende Strafverfahren;	g) le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso;
h) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber);	h) la posizione riguardo gli obblighi di leva (per concorrenti di sesso maschile);
i) Erklärung betreffend die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 in geltender Fassung;	i) dichiarazione riguardante l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della Legge 68 del 12.03.1999 in vigore;
j) Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;	j) percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;
k) die Sprache, in welcher die Prüfung ablegt wird (italienisch oder deutsch) - gemäß der neuen Regelung müssen die Bewerber bei Verfahren für die Personaleinstellung mindestens eine der schriftlichen Prüfungen – sofern vorgesehen – und auf jeden Fall die mündliche Prüfung in der Sprache der Sprachgruppe ablegen, der sie angehören oder angegliedert sind (Art. 1 des GvD Nr. 65/2023);	k) la lingua in cui intendono sostenere l'esame (italiano o tedesco) - in base alla nuova disciplina nelle procedure di assunzione i candidati dovranno sostenere almeno una delle prove scritte (se previste) e comunque le prove orali nella lingua del gruppo linguistico al quale gli stessi candidati appartengono o sono aggregati (articolo 1 del D.lgs. n. 65 del 2023);
l) von keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;	l) di non essere stato dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;

m) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilungen bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann;	m)il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'Amministrazione le comunicazioni relative al concorso;
n) Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbes mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;	n) di comunicare all'amministrazione fino alla conclusione del concorso un cambiamento di indirizzo mediante lettera raccomandata;
o) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;	o) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore, nonché di quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare;
p) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;	p) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;
Änderungen, die sich bis zur Beendigung des Wettbewerbes ergeben sollten, müssen umgehend mitgeteilt werden.	Dovranno essere rese note immediatamente le variazioni che si verificassero fino all'esaurimento del concorso.
Das Ansuchen muss vom Bewerber unterzeichnet werden. Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes im Sinne des Art. 46 und 47 des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit eines Beamten unterzeichnet wird, der dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des Bewerbers eingereicht wird.	La domanda di ammissione al concorso deve essere firmata dal candidato contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 46 e 47 del Testo Unico, approvato con DPR del 28.12.2000 n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del candidato.
Die Bewerber müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben oder folgende Dokumente beilegen:	I concorrenti devono inoltre, sotto la propria responsabilità, fare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 la seguente dichiarazione o allegare i seguenti documenti:
1. den Studientitel, aus dem die Gesamtbewertung ersichtlich ist;	1. il titolo di studio (con valutazione complessiva);
2. etwaige Dienstbestätigungen (oder Auszug des Arbeitsamtes); diese Unterlagen können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. die bekleideten Dienstränge beinhalten und von den jeweiligen Arbeitgebern ausgestellt wurden;	2. eventuali certificati di servizio (oppure estratto dell'ufficio del lavoro); tale documentazione, a condizione che venga rilasciata dai relativi datori di lavoro, può essere presa in considerazione unicamente qualora si trovino indicate le date di inizio e della fine dei rapporti di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte risp. le qualifiche rivestite;

3. weitere Dokumente oder Titel, welche die Bewerber für zweckdienlich erachten, um ihre Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen;	3. i documenti o titoli vari ritenuti utili dai concorrenti per dimostrare la loro capacità e pratica professionale;
4. allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben;	4. gli eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di Legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina;
5. Zweisprachigkeitsnachweis;	5. attestato di conoscenza delle due lingue;
6. Bewerber im Rahmen der vertikalen Mobilität müssen im Gesuch die genauen Angaben der öffentlichen Verwaltungen, des Zeitraumes, des bekleideten Berufsbildes und der Funktionsebene machen;	6. concorrenti nell'ambito della mobilità verticale dovranno dare nella domanda indicando chiaramente le pubbliche amministrazioni, la durata, il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestita;
7. Fotokopie eines gültigen Personalausweises;	7. copia semplice di un documento di identità in corso di validità;
8. Einzahlung der Wettbewerbsgebühr in Höhe von 10,00 Euro mittels pagoPA Spontanzahlung mit folgendem Link: https://www.epays.bz/wettbewerb-muehlbach oder mittels Anleitung, welche gleichzeitig mit der Wettbewerbsausschreibung veröffentlicht wird.	8. versamento della tassa di concorso di 10,00 euro tramite pagamento spontaneo pagoPA con il seguente link: http://www.epays.bz/concorsi-riopusteria o tramite le istruzioni che saranno pubblicate contemporaneamente al bando di concorso.
Folgendes Dokumente muss immer in Original beigelegt werden:	Il seguente documento deve sempre essere allegato alla domanda in originale :
a) Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 DPR Nr. 752 vom 26.07.1976 igF (IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG und nicht älter als 6 Monate).	a) il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976 n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (IN BUSTA CHIUSA e emesso negli ultimi sei mesi).
Die nicht erfolgte oder verspätete Vorlage auch nur eines der Dokumente laut Punkt 1, 5, 6 und Punkt a), hat den Ausschluss des Bewerbers zur Folge, während Bewertungsunterlagen und Dokumente laut den Punkten 2, 3, und 4, welche nach Ablauf der Frist eingereicht werden sollten, nicht berücksichtigt werden.	La mancata o ritardata presentazione anche di uno solo dei documenti di cui ai numeri 1, 5, 6 e numero a), comporterà l'esclusione del/la concorrente dal concorso, mentre non saranno tenuti in considerazione i titoli o documenti di cui ai numeri 2, 3 e 4 che dovessero pervenire fuori termine.
Der Gemeindesekretär ist bevollmächtigt, über die Zulassung der Bewerber aufgrund der vorgelegten Dokumente zu entscheiden.	Il segretario comunale resta delegata a decidere sull'ammissione dei concorrenti sulla base dei documenti prodotti.
Die Vorladung zu den Prüfungen wird 15 Tage vor deren Abhaltung abgeschickt.	L'avviso per la presentazione alle prove d'esame viene inviato ai concorrenti 15 giorni prima dell'inizio di esse.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.	Alle prove d'esame i concorrenti si presentano muniti di un valido documento di riconoscimento.
Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt, unabhängig von der Begründung, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.	L'assenza, quale ne sia la causa, da uno degli esami comporta l'esclusione dal concorso.
Der Gemeindevorstand genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen den in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.	La Giunta Comunale approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitore, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, il candidato utilmente collocato nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.
Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach Ablauf einer Probezeit von 6 Monaten endgültig.	La nomina avviene per un periodo di prova ed acquisterà carattere di stabilità dopo 6 mesi.
Der Gewinner des Wettbewerbes muss, bei sonstigem Verfall, den Dienst innerhalb der Frist antreten, die in der Mitteilung über die Ernennung gestellt wird. Der Verzicht auf die Einstellung bringt die Streichung aus der Rangordnung mit sich.	Il concorrente risultato vincitore è tenuto assumere servizio entro il termine indicato nella definitiva partecipazione di nomina, sotto pena di decadenza. Il rinuncio all'assunzione comporta la cancellazione dalla graduatoria con se.
Die körperliche Eignung wird von Seiten der Gemeindeverwaltung über den Betriebsarzt festgestellt, indem der Sieger einer ärztlichen Visite unterzogen wird.	Il requisito dell'idoneità fisica è accertato dall'amministrazione mediante il medico di lavoro, sottoponendo a visita medica il vincitore.
5. ANFORDERUNGSPROFIL und PRÜFUNGSPROGRAMM, ABWICKLUNG PRÜFUNG	5. CAPACITÀ ED ATTITUDINI RICHIESTE E PROGRAMMA D'ESAME, SVOLGIMENTO ESAME:
Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden folgenden Prüfungen unterzogen: Einer schriftlich-praktischen und einer mündlichen Prüfung im Rahmen folgender Themen:	I candidati ammessi al concorso sono sottoposti alle seguenti prove:
a) <u>Fachliche Kompetenz:</u>	a) <u>Competenza tecnica:</u>
– Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (beschränkt auf Titel II, Kapitel I - Gemeinderat, Gemeindevorstand und Bürgermeister) http://www.regione.taa.it/EntiLocali/normativa_d.aspx	– Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 (limitatamente al Titolo II Capo I - Consiglio, Giunta e Sindaco) http://www.regione.taa.it/EntiLocali/normativa_d.aspx
– Regelung des Verwaltungsverfahrens (Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17);	– Disciplina del procedimento amministrativo (legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17);
– Grundsätze des Verwaltungsrechts;	– Nozioni di diritto amministrativo;
– Verhaltenskodex für das Gemeindepersonal der Gemeinde Mühlbach;	– Codice di comportamento del personale comunale del Comune di Rio di Pusteria;
b) <u>Soziale Kompetenz</u>	b) <u>Competenza sociale</u>
– Eigeninitiative;	– Iniziativa;

– Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft;	– Flessibilità, motivazione ed impegno;
– Kommunikationsfähigkeit;	– Capacità di comunicazione;
c) <u>Methodische Kompetenz</u>	c) <u>Competenza metodica</u>
– Planung und Organisation der Arbeit, Teamarbeit;	– Programmazione ed organizzazione del lavoro, lavoro in team;
– Konfliktmanagement.	– Management di conflitto.
Die Feststellung der Eignung erfolgt durch die Abnahme der schriftlich-praktischen und einer mündlichen Prüfung .	La verifica dell'idoneità avviene tramite la prova scritta-pratica ed una prova orale .
Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.	Il risultato negativo in una delle prove, significa la non idoneità e quindi l'esclusione dal concorso.
6. RANGORDNUNG	6. GRADUATORIA
Die Gemeindeverwaltung von Mühlbach genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung.	L'amministrazione comunale di Rio di Pusteria approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice.
Es finden die vom D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487 in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangtitel Anwendung.	Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 09.05.1994, n. 487 e successive modifiche.
6.1 Überprüfung der Voraussetzungen	6.1 Accertamento dei requisiti
Vor Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages, mit welchem der Sieger des Wettbewerbs aufgenommen wird, stellt die Gemeindeverwaltung fest, ob derselbe im Besitz der Voraussetzungen ist, wie sie im Ansuchen zu der Zulassung zum Wettbewerb erklärt wurden oder wie sie ausdrücklich vom Gesetz, von Verordnungen oder Kollektivverträgen vorgesehen sind.	L'amministrazione del comune, prima di procedere alla stipulazione del contratto di lavoro individuale, ai fini dell'assunzione del vincitore del concorso, accerta il possesso dei sotto elencati requisiti, dichiarati nella domanda di ammissione al concorso o richiesti espressamente da disposizioni di legge, regolamentari o contrattuali.
Sollte der Wettbewerbssieger eines oder mehrere angeforderte Dokumente ohne gerechtfertigten Grund nicht termingerecht vorlegen, so teilt die Gemeindeverwaltung dem Wettbewerbssieger mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können. Bei Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung des Dienstverhältnisses festgestellt.	L'amministrazione del comune comunica al vincitore del concorso di non poter dar luogo alla stipulazione del contratto individuale di lavoro o se, assunto in prova, all'immediata cessazione dal servizio, qualora lo stesso non produca uno o più dei documenti richiesti nei termini stabiliti, senza giustificato motivo.
In gleicher Weise wird vorgegangen, wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrerer Voraussetzungen festgestellt wird.	Analogamente si procede nel caso in cui, in sede di accertamento dei requisiti prescritti, venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.
6.2 WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG	6.2 SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA
Die Rangordnung dieses öffentlichen Wettbewerbes gilt gemäß Artikel 100, Absatz 3-bis des Kodex der örtlichen Körperschaften der	La graduatoria del presente concorso pubblico ai sensi dell'articolo 100, comma 3-bis del codice degli enti locali della Regione Autonoma

<p>Autonomen Region Trentino – Südtirol – R.G. vom 3. Mail 2018, Nr. 2 in geltender Fassung, für ein Jahr ab deren Genehmigung für die Besetzung der nach der Ausschreibung eventuell freiwerdenden Planstellen.</p>	<p>Trentino – Alto Adige – L.R. del 3 maggio 2018, n° 2 nel testo vigente, vale per un anno dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere vacanti in organico successivamente all'indizione.</p>
<p>Gemäß Artikel 100, Absatz 3-bis des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol – R.G. vom 3. Mail 2018, Nr. 2 in geltender Fassung, wird festgelegt, dass auch zur Besetzung von nach der Wettbewerbsausschreibung geschaffene oder umgewandelte Stellen mit spezifischen Bezug auf den dreijährigen Plan des Personalbedarfs oder auf objektive Situationen in Zusammenhang mit der Funktionsfähigkeit der Dienste auf die Rangordnungen zurückgegriffen werden kann, um eine größere Flexibilität bei der Anpassung an die Erfordernisse der Arbeitsorganisation zu gewährleisten.</p>	<p>Ai sensi dell'articolo 100, comma 3-bis del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige – L.R. del 3 maggio 2018, n° 2 nel testo vigente, che stabilisce che al fine di garantire maggiore flessibilità di adeguamento alle esigenze di organizzazione del lavoro, le graduatorie possono essere utilizzate anche per la copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione delle procedure concorsuali, con specifico riferimento alle previsioni del piano triennale del fabbisogno di personale o a situazioni oggettive legate alla funzionalità dei servizi.</p>
<p>Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte, wobei diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der drei Streitmächte geleistet haben gleich wie die anderen externen Bewerber betrachtet werden.</p>	<p>L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche, considerando i militari delle tre Forze armate alla pari degli altri candidati esterni.</p>
<p>7. BESTIMMUNGEN ÜBER DEN DATENSCHUTZ</p>	<p>7. LEGGE SULLA PRIVACY</p>
<p>Im Sinne des Artikel 12, 13 und 14 der EU Verordnung 2016/679, werden alle Daten und Informationen über den Bewerber, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, seitens der im Art. 29 der EU-Verordnung 2016/679 dazu beauftragten und über die Anweisungen für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten aufgeklärten Personen ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Wettbewerbshandlungen und nur mit Verfahren verwendet, welche den Schutz der Privatsphäre gewährleisten. Zuständig für die Verarbeitung der Daten ist die Gemeinde Mühlbach.</p>	<p>Ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, tutti i dati e le informazioni relative al candidato vengono usati per poter procedere alle operazioni concorsuali, previste dal presente bando, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati ai sensi dell'articolo 29 del Regolamento UE 2016/679 in conformità alle procedure che garantiscono la tutela della privacy. L'ente competente per l'elaborazione dei dati è il comune di Rio di Pusteria.</p>
<p>8. SCHLUSSBESTIMMUNGEN</p>	<p>8. NORME FINALI</p>
<p>Verlängerung oder Wiedereröffnung der Termine: Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Gemeindeverwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.</p>	<p>Facoltà di proroga o di riapertura dei termini: Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione del comune si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.</p>

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.	Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.
Weitere Informationen erhalten Sie im Personalamt der Gemeinde Mühlbach unter 0472 886777 oder auf der Internetseite www.muehlbach.it .	Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale del comune di Rio di Pusteria Tel. 0472 886777 oppure sul sito internet www.muehlbach.it .
Mühlbach, am 04.04.2024	Rio di Pusteria, lì 04.04.2024

DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO

Heinrich Seppi

- digital signiert/firmato digitalmente -